



الهيئة العامة للقوى العاملة
The Public Authority For Manpower

Article Seven
"Annual Leave"

The second party shall have the right to a paid annual leave with a term of ____ days. It shall not be due on the first year save after the expiration of nine months to be calculated from the date of the contract coming into force.

Article Eight
"Number of Work Hours"

The first party may not require that the second party work for a term exceeding eight daily work hours with rest periods not less than one hour, except for the cases set forth in the law.

Article Nine
"Ticket Value"

The first party shall bear the expenses of the return of the second party to his country after the expiration of the work relationship and his final departure from the country.

Article Ten
"Insurance against Injuries and Work Maladies"

The first party shall insure the second party against injuries and work maladies. It shall also commit to the health insurance value in accordance with the law No. (1) of the year 1999.

Article Eleven
"End of Service Benefit"

The second party shall be due the end of service benefit as set forth in the regulating laws.

Article Twelve
"Applicable Law"

The provisions of the Labour code in the civil sector No. 6 of 2010 and the decisions executing the same shall apply for all matters not provided for in the present contract. Shall be considered null every condition agreed upon in violation of the provisions of the law, unless the same has a better benefit for the worker.

Article Thirteen
"Special Conditions"

- 1.....
- 2.....
- 3.....

Article Fourteen
"Specialized Court"

The court of first instance and its Labour departments, in accordance with the provisions of the law No. 46 of the year 1987, shall be competent to peruse any conflicts resulting from the execution or interpretation of the present contract.

Article Fifteen
"Contract Language"

The present contract was made in Arabic and _____. The Arabic texts shall prevail in the case of any conflict between them.

Article Sixteen
"Contract Copies"

The present contract was made in three copies, one for each party to work in accordance therewith. The third copy shall be deposited at the Public Authority for Manpower.

البند السابع

"الإجازة السنوية"

للطرف الثاني الحق في إجازة سنوية مدفوعة الأجر مدتها 30 يوما ، ولا يستحقها عن السنة الأولى إلا بعد انقضاء مدة تسعة أشهر تحسب من تاريخ نفاذ العقد .

البند الثامن

"عدد ساعات العمل"

لا يجوز للطرف الأول تشغيل الطرف الثاني لمدة تزيد عن ثماني ساعات عمل يوميا تتخللها فترة راحة لا تقل عن ساعة باستثناء الحالات المقررة قانونا .

البند التاسع

"قيمة تذكرة السفر"

يتحمل الطرف الأول مصاريف عودة الطرف الثاني إلى بلده عند انتهاء علاقة العمل ومغادرته نهائيا للبلاد.

البند العاشر

"التأمين ضد إصابات وأمراض العمل"

يلتزم الطرف الأول بالتأمين على الطرف الثاني ضد إصابات وأمراض العمل ، كما يلتزم بقيمة التأمين الصحي طبقا للقانون رقم (1) لسنة 1999 .

البند الحادي عشر

"مكافأة نهاية الخدمة"

يستحق الطرف الثاني مكافأة نهاية الخدمة المنصوص عليها بالقوانين المنظمة

البند الثاني عشر

"القانون الواجب التطبيق"

تسري أحكام قانون العمل في القطاع الأهلي رقم 6 لسنة 2010 والقرارات المنفذة له فيما لم يرد بشأنه نص في هذا العقد ، ويقع باطلا كل شرط تم الاتفاق عليه بالمخالفة لأحكام القانون ، ما لم يكن فيه ميزة أفضل للعامل .

البند الثالث عشر

"شروط خاصة"

- 1.....
- 2.....
- 3.....

البند الرابع عشر

"المحكمة المختصة"

تختص المحكمة الكلية ودوائرها العمالية طبقا لأحكام القانون رقم 46 لسنة 1987 ، بنظر كافة المنازعات الناشئة عن تطبيق أو تفسير هذا العقد.

البند الخامس عشر

"لغة العقد"

حرر هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية ، ويعتد بنصوص اللغة العربية عند وقوع أى تعارض بينهما .

البند السادس عشر

"نسخ العقد"

حرر هذا العقد من ثلاث نسخ بيد كل طرف نسخة للعمل بموجبها والثالثة تودع لدى الهيئة العامة للقوى العاملة.

الطرف الثاني Second Party

الطرف الأول First Party